



# ZADÁVACÍ DOKUMENTACE

dle ust. § 44 zákona č. 137/2006 Sb. (dále také jako „zákon“), o veřejných  
zakázkách, v platném znění, k otevřenému nadlimitnímu řízení  
dle § 27 zákona veřejné zakázky s názvem:

**„Zajištění překladů pro MŽP a OPŽP 2014 – 2020“**

TENTO PROJEKT JE SPOLUFINANCOVÁN Z EVROPSKÝCH STRUKTURÁLNÍCH A INVESTIČNÍCH FONDŮ PROSTŘEDNICTVÍM  
OPERAČNÍHO PROGRAMU ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A STÁTNÍHO ROZPOČTU ČESKÉ REPUBLIKY.



## OBSAH

Čl. I. Zadavatel a zastoupení zadavatele .....	4
1.1. Zadavatel .....	4
1.2. Zástupce zadavatele .....	4
Čl. II. Úvodní informace .....	4
2.1. Úvodní informace .....	4
2.2. Součásti zadávací dokumentace .....	5
2.3. Poskytování zadávací dokumentace a náklady s tím spojené .....	5
2.4. Dodatečné informace k zadávací dokumentaci a ostatní komunikace .....	5
Čl. III. Vymezení předmětu veřejné zakázky a místa plnění veřejné zakázky .....	6
3.1. Vymezení předmětu veřejné zakázky .....	6
3.2. Předpokládaná hodnota veřejné zakázky .....	7
3.3. Financování veřejné zakázky .....	7
Čl. IV. Místo a doba plnění veřejné zakázky .....	7
4.1. Místo plnění .....	7
4.2. Doba plnění .....	7
Čl. V. Požadavky na kvalifikaci .....	7
5.1. Základní kvalifikační předpoklady (dle § 53 zákona) .....	8
5.2. Profesní kvalifikační předpoklady (dle § 54 zákona) .....	8
5.3. Prokázání kvalifikace dalším způsobem .....	8
5.4. Ekonomická a finanční způsobilost (dle § 50 zákona) .....	8
5.5. Technické kvalifikační předpoklady (dle § 56 zákona) .....	8
5.5.1. Technické kvalifikační předpoklady dle § 56 odst. 2 písm. a) zákona .....	9
5.5.2. Technické kvalifikační předpoklady dle § 56 odst. 2 písm. b) a e) zákona .....	9
5.6. Elektronický podpis kvalifikační dokumentace .....	10
Čl. VI. Pravost a stáří dokumentů .....	10
6.1. Stáří dokumentů .....	10
6.2. Ověření pravosti .....	10
Čl. VII. Ostatní informace k požadavkům na kvalifikaci .....	10
7.1. Objasnění předložených informací .....	10
7.2. Další způsoby prokázání technických kvalifikačních předpokladů .....	11
7.3. Lhůta pro prokázání kvalifikačních předpokladů .....	11
7.4. Prokázání kvalifikace prostřednictvím subdodavatele .....	11
7.5. Prokázání kvalifikace prostřednictvím více dodavatelů .....	11
7.6. Smluvní ujednání při plnění veřejné zakázky více dodavateli .....	11
7.7. Zahraniční dodavatel .....	11
7.8. Změna v kvalifikaci dodavatele v průběhu výběru nejvhodnější nabídky .....	12
Čl. VIII. Požadavky na způsob zpracování nabídkové ceny .....	12
8.1. Požadavky na způsob zpracování nabídkové ceny .....	12
8.2. Podmínky, za nichž je možno překročit výši nabídkové ceny .....	12
8.3. Podání a zpracování cenové nabídky .....	13
Čl. IX. Obsah nabídky .....	14
9.1. Identifikační údaje dodavatele .....	14
9.2. Návrh smlouvy .....	14
9.3. Zadávací lhůta .....	14

TENTO PROJEKT JE SPOLUFINANCOVÁN Z EVROPSKÝCH STRUKTURÁLNÍCH A INVESTIČNÍCH FONDŮ PROSTŘEDNICTVÍM  
OPERAČNÍHO PROGRAMU ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A STÁTNÍHO ROZPOČTU ČESKÉ REPUBLIKY.

Koordinátor ve věcech veřejné zakázky:

PPE.CZ s.r.o., Nádražní 3113/128, 702 00 Ostrava – Moravská Ostrava

Kontaktní osoba: Bc. Filip Haferník | hafernik@ppe.cz | +420 595 170 938 | www.ppe.cz



9.4. Další dokumenty a součásti nabídky .....	14
9.5. Definice rozdělení zakázky mezi více dodavatelů.....	14
9.6. Ostatní .....	14
Čl. X. Podání nabídky .....	15
10.1. Pravidla podání více nabídek .....	15
10.2. Dodavatel jako subdodavatel .....	15
10.3. Společná nabídka.....	15
10.4. Podání nabídky .....	15
10.5. Přepisy nebo opravy nabídky .....	15
10.6. Ostatní .....	16
Čl. XI. Ostatní informace k nabídkám .....	16
11.1. Variantní nabídka.....	16
11.2. Dodatečné informace .....	16
11.3. Vyřízení dodatečných informací .....	16
Čl. XII. Zpřístupnění nabídek .....	16
12.1. Veřejné otevírání obálek .....	16
12.2. Datum a místo zpřístupnění nabídek .....	16
12.3. Postup komise při otevírání nabídek .....	16
Čl. XIII. Doručování .....	17
13.1. Komunikace .....	17
13.2. Změna doručovací adresy.....	17
Čl. XIV. Kritéria pro zadání veřejné zakázky .....	17
14.1. Způsob hodnocení .....	17
14.2. Stanovení nejvhodnější nabídkové ceny .....	17
Čl. XV. Obchodní podmínky .....	17
15.1. Návrh smlouvy .....	17
15.2. Podepsaný návrh smlouvy .....	18
15.3. Akceptace obchodních podmínek .....	18
15.4. Odstoupení od smlouvy.....	18
15.5. Součástí návrhu smlouvy .....	18
Čl. XVI. Další podmínky zadavatele .....	18
16.1. Jazykové mutace nabídky .....	18
16.2. Zrušení veřejné zakázky.....	18
16.3. Ověření údajů z nabídky .....	18
16.4. Změny zadávacích podmínek .....	19
16.5. Náhrada nákladů spojených s účastí v zadávacím řízení .....	19
16.6. Finanční kontroly ze strany kontrolních subjektů .....	19
16.7. Povinné prvky publicity .....	19
16.8. Zveřejnění výsledků veřejné zakázky.....	19
16.9. Informační povinnost dodavatele vzhledem k subdodavatelům .....	19
16.10. Stanovení pořadí dokumentů v nabídce.....	20

TENTO PROJEKT JE SPOLUFINANCOVÁN Z EVROPSKÝCH STRUKTURÁLNÍCH A INVESTIČNÍCH FONDŮ PROSTŘEDNICTVÍM  
OPERAČNÍHO PROGRAMU ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A STÁTNÍHO ROZPOČTU ČESKÉ REPUBLIKY.



## Čl. I.

### Zadavatel a jeho zastoupení

#### 1.1. Zadavatel

Zadavatelem veřejné zakázky ve smyslu zákona je:

Název zadavatele: Česká republika – Ministerstvo životního prostředí  
IČ zadavatele: 00164801  
Sídlo zadavatele: Vršovická 1442/65, 100 10 Praha 10  
(dále jen „zadavatel“ nebo „MŽP“)

#### 1.2. Zástupce zadavatele

Níže je uvedena společnost pro zastoupení zadavatele v zadávacím řízení dle § 151 zákona, kterou zadavatel pověřil výkonem práv a povinností souvisejících s tímto zadávacím řízením:

Název společnosti: PPE.CZ s.r.o.  
IČ | DIČ společnosti: 25863568 | CZ25863568  
Sídlo společnosti: Nádražní 3113/128, 702 00 Ostrava – Moravská Ostrava  
Klientská podpora: +420 595 170 913 | +420 595 170 923  
+420 608 887 077 | +420 733 530 680 | podpora@ppe.cz  
Kontaktní osoba: Bc. Filip Haferník | +420 595 170 938 | hafernik@ppe.cz

Na uvedených kontaktech zástupce zadavatele můžete získat mj. také doplňující informace o způsobu elektronického přístupu k zadávací dokumentaci, registraci do zadávacího řízení (dále také jako „ZŘ“), vyplnění elektronické kvalifikační a cenové nabídky, podepisování vložených dokumentů a nabídek elektronickým podpisem, apod.

## Čl. II.

### Úvodní informace a informace k zadávací dokumentaci

#### 2.1. Úvodní informace

Pokud se dále v textu této zadávací dokumentace uvádí:

- „zadavatel“, jedná se o označení veřejného zadavatele v této zadávací dokumentaci;
- „objednatel“, jedná se o označení veřejného zadavatele v obchodních podmínkách;
- „zákon“, jedná se o zákon č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, v platném znění;
- „dodavatel“, jedná se o fyzickou nebo právnickou osobu, která dodává předmět veřejné zakázky, pokud má sídlo, místo podnikání či místo trvalého pobytu na území České republiky, nebo jedná-li se o zahraničního dodavatele;
- „subdodavatel“, jedná se o osobu, pomocí které má dodavatel plnit určitou část veřejné zakázky nebo která má poskytnout dodavateli k plnění veřejné zakázky určité věci či práva,
- „uchazeč“, jedná se o dodavatele, který podal nabídku v zadávacím řízení;
- „poskytovatel“, jedná se o označení dodavatele v obchodních podmínkách;
- „zadávací podmínky“, jedná se o veškeré požadavky zadavatele uvedené v oznámení či výzvě o zahájení zadávacího řízení, zadávací dokumentaci nebo jiných dokumentech obsahujících vymezení předmětu veřejné zakázky;

TENTO PROJEKT JE SPOLUFINANCOVÁN Z EVROPSKÝCH STRUKTURÁLNÍCH A INVESTIČNÍCH FONDŮ PROSTŘEDNICTVÍM  
OPERAČNÍHO PROGRAMU ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A STÁTNÍHO ROZPOČTU ČESKÉ REPUBLIKY.



- „zadávací dokumentace“ dále také jako „ZD“, jedná se o soubor dokumentů, údajů, požadavků a technických podmínek zadavatele vymezujících předmět veřejné zakázky v podrobnostech nezbytných pro zpracování nabídky;
- „kvalifikace dodavatele“, jedná se o způsobilost dodavatele pro plnění veřejné zakázky;
- „zadávání“, jedná se o závazný postup zadavatele podle zákona v zadávacím řízení, jehož účelem je zadání veřejné zakázky, a to až do uzavření smlouvy nebo do zrušení zadávacího řízení.

## 2.2. Součásti zadávací dokumentace

Zadávací dokumentaci („ZD“) tvoří tyto části:

- 1) Textová část zadávací dokumentace;
- 2) Příloha č. 1 ZD – obchodní podmínky v podobě návrhu smlouvy;
- 3) Příloha č. 2 ZD – šablony dokumentů pro přípravu nabídky.

## 2.3. Poskytování zadávací dokumentace a náklady s tím spojené

Kompletní zadávací dokumentace je poskytována neomezeným a přímým dálkovým přístupem na adrese profilu zadavatele: [https://ezak.mzp.cz/profile\\_display\\_2.html](https://ezak.mzp.cz/profile_display_2.html) a na adrese koordinátora veřejné zakázky: <https://www.ppe.cz/v2/profil/mzp>. Zadavatel nepožaduje úhradu za reprodukci zadávací dokumentace.

## 2.4. Dodatečné informace k zadávací dokumentaci a ostatní komunikace

Dodavatel je oprávněn po zadavateli požadovat písemně pomocí šifrované chatové komunikace v elektronickém nástroji ppeSystem v souladu s § 149 zákona dodatečné informace k zadávacím podmínkám dle § 49 zákona. Zadavatel odešle dodatečné informace k zadávacím podmínkám, případně související dokumenty do 4 pracovních dnů ode dne doručení žádosti dodavatele. Dodatečné informace, včetně přesného znění požadavku odešle zadavatel současně všem dodavatelům v anonymizované podobě, kteří si požádali o poskytnutí zadávací dokumentace nebo kterým byla zadávací dokumentace poskytnuta prostřednictvím elektronického nástroje ppeSystem. Písemná žádost o dodatečné informace může být doručena chatovou komunikací i jako naskenovaný originál dokumentu žádosti s podpisem osoby oprávněné jednat jménem či za dodavatele.

S ohledem na skutečnost, že vznesení dotazu k zadávací dokumentaci je právním úkonem dodavatele, požaduje zadavatel, aby pro podání dotazů k zadávací dokumentaci byla využívána výhradně uvedená písemná forma. Zadavatel nebude brát do úvahy dotazy sdělené telefonicky či jinak. Jakákoliv komunikace ze strany dodavatele na zadavatele musí být opatřena uznávaným elektronickým podpisem dle § 149 zákona osoby oprávněné jednat jménem či za dodavatele. Na dotazy podané jiným způsobem než shora uvedeným, nebude zadavatel nahlížet jako na dotazy dodavatelů vznesené ve smyslu § 49 zákona a nebude se těmito dále jakkoliv zabývat. Zadavatel rovněž může poskytnout dodavatelům dodatečné informace k zadávacím podmínkám i bez předchozí žádosti.

TENTO PROJEKT JE SPOLUFINANCOVÁN Z EVROPSKÝCH STRUKTURÁLNÍCH A INVESTIČNÍCH FONDŮ PROSTŘEDNICTVÍM  
OPERAČNÍHO PROGRAMU ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A STÁTNÍHO ROZPOČTU ČESKÉ REPUBLIKY.



## Čl. III.

### Vymezení předmětu veřejné zakázky

#### 3.1. Vymezení předmětu veřejné zakázky

Předmětem veřejné zakázky je zejména zajištění překladů z anglického do českého jazyka a naopak a dalších jazyků dle potřeb objednatele na období let 2016 - 2019 pro odbor fondů EU a odbor mezinárodních vztahů (dále také jako „překladačské služby“). Bude se jednat o překlady dokumentů, které se svým obsahem vztahují k aktivitám Evropské unie a dalších mezinárodních institucí, odpovídajícím českým orgánům a k oblastem v působnosti zadavatele. Zadavatel hodlá v rámci této veřejné zakázky uzavřít rámcovou smlouvu s jedním uchazečem dle § 89 odst. 1 zákona. Plnění veřejné zakázky bude probíhat na základě dílčích písemných výzev rámcové smlouvy po dobu trvání rámcové smlouvy dle § 89 odst. 5 písm. a) zákona.

Překladačské služby budou pokrývat zejména tyto oblasti:

- ochrana přirozené akumulace vod;
- ochrana vodních zdrojů a ochrana jakosti podzemních a povrchových vod;
- ochrana ovzduší;
- ochrana přírody a krajiny;
- ochrana zemědělského půdního fondu;
- výkon státní geologické služby;
- ochrana horninového prostředí, včetně ochrany nerostných zdrojů a podzemních vod;
- geologické práce a ekologický dohled nad těžbou;
- odpadové hospodářství;
- posuzování vlivů činností a jejich důsledků na životní prostředí, včetně těch, které přesahují hranice státu;
- myslivost, rybářství a lesní hospodářství v národních parcích;
- státní ekologickou politiku.

Překladačské služby budou pokrývat zejména tyto činnosti:

- překlady z českého jazyka do jazyka anglického (největší objem objednávek);
- překlady z anglického jazyka do jazyka českého;
- překlady z a do dalších jazyků (především německého, polského a příležitostně i ostatních světových jazyků);
- editování, změny, revize textů různých délek v jazyce českém, anglickém i dalších jazycích.

Od vybraného uchazeče se očekává:

- zajištění kvalitních překladačských služeb českých dokumentů, zpráv, korespondence, legislativy, atd., spjatých s řízením, realizací, monitorováním a kontrolou operací Operačního programu Životní prostředí (dále také jako „OPŽP“), tyto dokumenty budou určeny zejména pro Evropskou komisi;
- zajistit překladačské služby a revize překladů dokumentů Evropské komise pro Řídicí orgán OPŽP (tj. MŽP);

TENTO PROJEKT JE SPOLUFINANCOVÁN Z EVROPSKÝCH STRUKTURÁLNÍCH A INVESTIČNÍCH FONDŮ PROSTŘEDNICTVÍM  
OPERAČNÍHO PROGRAMU ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A STÁTNÍHO ROZPOČTU ČESKÉ REPUBLIKY.



- zajistit kvalitní, odborné, jednotné a včasné překladatelské služby závažných rozhodnutí, zákonů, směrnic, rezolucí a dalších materiálů, které se svým obsahem vztahují k oblastem v působnosti MŽP, z a do různých jazyků.

Rozsah zakázky představuje cca 30 000 – 40 000 normostran. Převládat budou dokumenty o průměrném rozsahu 50 normostran.

Vymezení předmětu veřejné zakázky prostřednictvím klasifikace CPV:

CPV	Slovní popis	Předpokládaná cena
79530000-8	Překladatelské služby	13.500.000,- Kč bez DPH

### 3.2. Předpokládaná hodnota veřejné zakázky

Předpokládaná hodnota veřejné zakázky ve smyslu § 15 zákona činí 13.500.000,- Kč bez DPH a definuje maximální výši prostředků, kterou má zadavatel na zakázku k dispozici.

### 3.3. Financování veřejné zakázky

Tato veřejná zakázka je z 85% financována z OPŽP a z 15% ze státního rozpočtu České republiky, název projektu: Zajištění překladů pro MŽP a OPŽP 2014 – 2020, registrační číslo projektu: *nebylo doposud přiděleno*. Vzhledem k výše uvedenému zadavatel při realizaci tohoto zadávacího řízení vychází z metodických pokynů a příruček pro příjemce v rámci OPŽP, včetně všech příloh platných ke dni odeslání oznámení o zahájení zadávacího řízení a zveřejnění zadávací dokumentace veřejné zakázky.

## Čl. IV.

### Místo a doba plnění předmětu veřejné zakázky

#### 4.1. Místo plnění

Místem plnění veřejné zakázky je sídlo zadavatele.

#### 4.2. Doba plnění

Smlouva bude uzavřena na dobu určitou (předpokládaný termín podpisu smlouvy 11/2015). Zahájení plnění veřejné zakázky nejdříve 01/2016 (po podpisu smlouvy s vybraným uchazečem). Předpokládané ukončení plnění veřejné zakázky nejpozději k 12/2019. Zadavatel si vyhrazuje právo posunout termín plnění veřejné zakázky.

## Čl. V.

### Požadavky na kvalifikaci

Uchazeč ke své nabídce připojí doklady prokazující splnění kvalifikace. Doklady prokazující splnění kvalifikace se řídí § 57 zákona a budou doloženy v prostých listinných kopiích – elektronické naskenované kopie budou předloženy ve formátu JPEG, DOC, PDF či jejich libovolnou kombinací v archívu ZIP do elektronického nástroje ppeSystem. Každý takový doklad, nabídka nebo také její části předloženy jako jednotlivé soubory v elektronickém nástroji ppeSystem, musí být podepsány

TENTO PROJEKT JE SPOLUFINANCOVÁN Z EVROPSKÝCH STRUKTURÁLNÍCH A INVESTIČNÍCH FONDŮ PROSTŘEDNICTVÍM OPERAČNÍHO PROGRAMU ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A STÁTNÍHO ROZPOČTU ČESKÉ REPUBLIKY.



uznávaným elektronickým podpisem osoby oprávněné jednat jménem či za uchazeče. Vzhledem k výše uvedenému doporučujeme uchazečům vkládat kompletní kvalifikační dokumentaci v jednom PDF či ZIP souboru.

Za obsahovou úplnost nabídky odpovídá výhradně uchazeč – výčet dokumentů obsažený v tomto článku nebo v této zadávací dokumentaci slouží pouze pro usnadnění orientace uchazeče při kompletaci nabídky – pokud v tomto výčtu nebude uveden dokument, jehož povinnost doložení do nabídky by eventuálně vyplývala ze zadávacích podmínek nebo ze zákona, nemůže se uchazeč zbavit odpovědnosti za obsahovou neúplnost nabídky poukazem na tento výčet dokumentů.

### 5.1. Základní kvalifikační předpoklady (dle § 53 zákona)

Splnění základních kvalifikačních předpokladů prokáže dodavatel (uchazeč) v rozsahu dle § 53 odst. 1 zákona způsobem stanoveným v § 53 odst. 3 zákona, tj. předložením:

- a) *výpisu z evidence Rejstříku trestů dle § 53 odst. 1 písm. a) a b) zákona;*
- b) *potvrzení příslušného finančního úřadu a ve vztahu ke spotřební dani čestné prohlášení dle § 53 odst. 1 písm. f) zákona;*
- c) *potvrzení příslušného orgánu či instituce dle § 53 odst. 1 písm. h) zákona;*
- d) *čestné prohlášení dle § 53 odst. 1 písm. c) až e) a g), i) až k) zákona;* Uchazeč při zpracování tohoto bodu může využít Přílohu č. 2 ZD.

### 5.2. Profesní kvalifikační předpoklady (dle § 54 zákona)

Splnění profesních kvalifikačních předpokladů prokáže dodavatel (uchazeč) předložením dokladů stanovených v § 54 písm. a) a b) zákona v kopii.

Splnění profesních kvalifikačních předpokladů prokáže dodavatel, který předloží:

- a) *výpis z obchodního rejstříku, pokud je v něm zapsán, či výpis z jiné obdobné evidence pokud je v ní zapsán;*
- b) *doklad o oprávnění k podnikání podle zvláštních právních předpisů v rozsahu odpovídajícím předmětu veřejné zakázky, zejména doklad prokazující příslušné živnostenské oprávnění či licenci.*

### 5.3. Prokázání kvalifikace dalším způsobem

Základní kvalifikační předpoklady dle § 53 zákona a profesní kvalifikační předpoklady dle § 54 zákona lze prokázat také Výpisem ze seznamu kvalifikovaných dodavatelů podle § 125 zákona resp. Certifikátem vydaným v rámci systému certifikovaných dodavatelů podle § 133 zákona. Pravidla pro prokázání kvalifikace jsou definovány dle § 127 resp. § 134 zákona.

### 5.4. Ekonomická a finanční způsobilost (dle § 50 zákona)

K prokázání splnění ekonomické a finanční způsobilosti splnit veřejnou zakázku veřejný zadavatel požaduje předložení čestného prohlášení dodavatele (uchazeče). Uchazeč při zpracování tohoto bodu může využít Přílohu č. 2 ZD.

### 5.5. Technické kvalifikační předpoklady (dle § 56 zákona)

Zadavatel požaduje, aby dodavatel (uchazeč) prokázal splnění technických kvalifikačních předpokladů pro předmět veřejné zakázky takto:

TENTO PROJEKT JE SPOLUFINANCOVÁN Z EVROPSKÝCH STRUKTURÁLNÍCH A INVESTIČNÍCH FONDŮ PROSTŘEDNICTVÍM OPERAČNÍHO PROGRAMU ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A STÁTNÍHO ROZPOČTU ČESKÉ REPUBLIKY.





#### 5.5.1. Technické kvalifikační předpoklady dle § 56 odst. 2 písm. a) zákona

- *podle ust. § 56 odst. 2 písm. a) zákona předložením seznamu minimálně 3 významných, obdobných či srovnatelných služeb vztahujících se k danému předmětu veřejné zakázky poskytnutých dodavatelem (uchazečem) v posledních třech letech. U každého z těchto případů uvede dodavatel (uchazeč) identifikační údaje objednatele, kontaktní osobu objednatele, rozsah služeb, dobu realizace, označení služby a cenu za službu.*

*Přílohou tohoto seznamu musí být:*

- o osvědčení vydané veřejným zadavatelem, pokud byly služby poskytovány veřejnému zadavateli,
- o osvědčení vydané jinou osobou, pokud byly služby poskytovány jiné osobě než veřejnému zadavateli, nebo
- o smlouva s jinou osobou a doklad o uskutečnění plnění dodavatele, není-li současně možné osvědčení podle předchozí odrážky od této osoby získat z důvodů spočívajících na její straně,

Za významnou, obdobnou či srovnatelnou službu zadavatel považuje takovou službu, která byla obdobná předmětu plnění této veřejné zakázky, tj. jednalo se o poskytování odborných překladatelských služeb do cizích resp. z cizích jazyků, přičemž každá položka tohoto seznamu bude v minimální hodnotě 1.500.000 Kč bez DPH a vyšší. Zadavatel si vyhrazuje právo ověřit údaje uvedené v každé takové referenční zakázce. Uchazeč při zpracování tohoto bodu může využít Přílohu č. 2 ZD.

#### 5.5.2. Technické kvalifikační předpoklady dle § 56 odst. 2 písm. b) a e) zákona

- *podle ust. § 56 odst. 2 písm. b) a e) zákona předložením seznamu techniků, jež se budou podílet na plnění veřejné zakázky, bez ohledu na to, zda jde o zaměstnance dodavatele nebo osoby v jiném vztahu k dodavateli a dále osvědčení o vzdělání a odborné kvalifikaci dodavatele nebo vedoucích zaměstnanců dodavatele nebo osob v obdobném postavení a osob odpovědných za poskytování příslušných služeb.*

Zadavatel požaduje pro plnění předmětu veřejné zakázky tým zajišťující poskytování příslušných služeb. Členové tohoto týmu musí splňovat následující požadavky (zadavatel připouští, že jedna osoba může splňovat i více požadavků na kvalifikaci uvedených techniků zároveň):

- o min. 1 člen týmu uchazeče má úspěšně dokončené SŠ/VŠ vzdělání;
- o min. 1 člen týmu uchazeče má úspěšně dokončené jazykové vzdělání v oboru překladatelství, tlumočení nebo jiné lingvistické vzdělání;
- o min. 1 člen týmu uchazeče má úspěšně složenou jazykovou zkoušku na úrovni B2 dle stupnice Společného evropského referenčního rámce pro jazyky (SERR/CEFR).

Uchazeč prokáže výše uvedené čestným prohlášením, přičemž při zpracování tohoto bodu může využít Přílohu č. 2 ZD a dále strukturovanými profesními životopisy, doklady o ukončeném vzdělání všech členů týmu a dalšími doklady, ze kterých bude výše uvedené jednoznačně vyplývat.



## 5.6. Elektronický podpis kvalifikační dokumentace

Bude-li uchazeč podávat kvalifikační dokumentaci prostřednictvím elektronického nástroje ppeSystem, je povinen každou takovou kvalifikační dokumentaci opatřit uznávaným elektronickým podpisem osoby oprávněné k úkonům dle § 149 odst. 4 zákona před uplynutím lhůty pro podání nabídek. Podepsán musí být každý vložený soubor, popř. ZIP soubor dokumentace. Vzhledem k výše uvedenému doporučujeme uchazečům vkládat kompletní kvalifikační dokumentaci v jednom PDF či ZIP souboru.

Pokud kvalifikační dokumentace nebude opatřena v elektronickém nástroji ppeSystem uznávaným elektronickým podpisem osoby oprávněné jednat jménem či za uchazeče, je zadavatel povinen nabídku uchazeče vyloučit.

V případě, že uchazeč podepíše kvalifikační dokumentaci v elektronickém nástroji ppeSystem uznávaným elektronickým podpisem jiné než oprávněné osoby uvedené v platném výpisu z obchodního rejstříku, je uchazeč povinen vložit do elektronického nástroje ppeSystem jako součást kvalifikační dokumentace oprávnění této osoby k podpisu (např. plná moc).

## Čl. VI.

### Pravost a stáří dokumentů

#### 6.1. Stáří dokumentů

Doklady prokazující splnění základních kvalifikačních předpokladů a výpis z obchodního rejstříku nesmějí být starší 90 dnů ke dni podání nabídky dle § 57 odst. 2 zákona.

#### 6.2. Ověření pravosti

Zadavatel bude požadovat před uzavřením smlouvy předložit originály nebo ověřené kopie dokladů prokazujících splnění kvalifikace. Uchazeč, se kterým má být uzavřena smlouva podle § 82 zákona, je tak bude povinen předložit. Nesplnění této povinnosti se bude považovat za neposkytnutí součinnosti k uzavření smlouvy ve smyslu ustanovení § 82 odst. 4 zákona.

## Čl. VII.

### Ostatní informace k požadavkům na kvalifikaci

#### 7.1. Objasnění předložených informací

Zadavatel posoudí prokázání splnění kvalifikace dodavatele (uchazeče) z hlediska požadavků stanovených v souladu s § 59 zákona. Zadavatel může požadovat po dodavateli (uchazeči), aby písemně objasnil předložené informace či doklady nebo předložil další informace či doklady prokazující splnění kvalifikace. Dodavatel je povinen splnit tuto povinnost v přiměřené lhůtě stanovené veřejným zadavatelem a uvedené ve výzvě resp. žádosti zadavatele k objasnění předložených informací. Skutečnosti rozhodné pro splnění kvalifikace mohou nastat ve lhůtě podle § 52 zákona. Výzva resp. žádost bude zaslána elektronicky prostřednictvím šifrovaného zabezpečeného kanálu Chat elektronického nástroje ppeSystem.

TENTO PROJEKT JE SPOLUFINANCOVÁN Z EVROPSKÝCH STRUKTURÁLNÍCH A INVESTIČNÍCH FONDŮ PROSTŘEDNICTVÍM  
OPERAČNÍHO PROGRAMU ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A STÁTNÍHO ROZPOČTU ČESKÉ REPUBLIKY.



## 7.2. Další způsoby prokázání technických kvalifikačních předpokladů

Pokud není dodavatel z objektivních důvodů schopen prokázat splnění technických kvalifikačních předpokladů způsoby stanovenými veřejným zadavatelem, je oprávněn je prokázat i jinými rovnocennými doklady, pokud je veřejný zadavatel z objektivních důvodů neodmítne.

## 7.3. Lhůta pro prokázání kvalifikačních předpokladů a podání nabídky

Dodavatel (uchazeč) je povinen prokázat splnění kvalifikace ve lhůtě pro podání nabídek tzn. nejpozději dne 17/09/2015 do 11:30:00 hodin.

## 7.4. Prokázání kvalifikace prostřednictvím subdodavatele

Pokud není dodavatel schopen prokázat splnění určité části kvalifikace požadované veřejným zadavatelem podle § 50 odst. 1 písm. b) a d) zákona v plném rozsahu, je oprávněn splnění kvalifikace v chybějícím rozsahu prokázat prostřednictvím subdodavatele. Dodavatel je v takovém případě povinen veřejnému zadavateli předložit doklady prokazující splnění základního kvalifikačního předpokladu podle § 53 odst. 1 písm. j) zákona a profesního kvalifikačního předpokladu podle § 54 písm. a) zákona subdodavatelem a smlouvu uzavřenou se subdodavatelem, z níž vyplývá závazek subdodavatele k poskytnutí plnění určeného k plnění veřejné zakázky dodavatelem či k poskytnutí věcí či práv, s nimiž bude dodavatel oprávněn disponovat v rámci plnění veřejné zakázky, a to alespoň v rozsahu, v jakém subdodavatel prokázal splnění kvalifikace. Dodavatel není oprávněn prostřednictvím subdodavatele prokázat splnění kvalifikace podle § 54 písm. a) zákona.

## 7.5. Prokázání kvalifikace prostřednictvím více dodavatelů

Má-li být předmět veřejné zakázky plněn několika dodavateli společně a za tímto účelem podávají či hodlají podat společnou nabídku, je každý z dodavatelů povinen prokázat splnění základních kvalifikačních předpokladů podle § 50 odst. 1 písm. a) zákona a profesního kvalifikačního předpokladu podle § 54 písm. a) zákona v plném rozsahu. Splnění kvalifikace podle § 50 odst. 1 písm. b) a d) zákona musí prokázat všichni dodavatelé společně.

## 7.6. Smluvní ujednání při plnění veřejné zakázky více dodavateli

V případě, že má být předmět veřejné zakázky plněn společně několika dodavateli, jsou veřejnému zadavateli povinni předložit současně s doklady prokazujícími splnění kvalifikačních předpokladů smlouvu, ve které je obsažen závazek, že všichni tito dodavatelé budou vůči veřejnému zadavateli a třetím osobám z jakýchkoliv právních vztahů vzniklých v souvislosti s veřejnou zakázkou zavázáni společně a nerozdílně, a to po celou dobu plnění veřejné zakázky i po dobu trvání jiných závazků vyplývajících z veřejné zakázky. Požadavek na závazek podle věty první, aby dodavatelé byli zavázáni společně a nerozdílně, platí, pokud zvláštní právní předpis nebo zadavatel v této kvalifikační dokumentaci nestanoví jinak.

## 7.7. Zahraniční dodavatel

Nevyplývá-li ze zvláštního právního předpisu jinak, prokazuje zahraniční dodavatel splnění kvalifikace způsobem podle právního řádu platného v zemi jeho sídla, místa podnikání nebo bydliště, a to v rozsahu požadovaném tímto zákonem a veřejným zadavatelem. Pokud se podle právního řádu platného v zemi sídla, místa podnikání nebo bydliště zahraničního

TENTO PROJEKT JE SPOLUFINANCOVÁN Z EVROPSKÝCH STRUKTURÁLNÍCH A INVESTIČNÍCH FONDŮ PROSTŘEDNICTVÍM  
OPERAČNÍHO PROGRAMU ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A STÁTNÍHO ROZPOČTU ČESKÉ REPUBLIKY.



dodavatele určitý doklad nevydává, je zahraniční dodavatel povinen prokázat splnění takové části kvalifikace čestným prohlášením. Není-li povinnost, jejíž splnění má být v rámci kvalifikace prokázáno, v zemi sídla, místa podnikání nebo bydliště zahraničního dodavatele stanovena, učiní o této skutečnosti čestné prohlášení. Doklady prokazující splnění kvalifikace předkládá zahraniční dodavatel v původním jazyce s připojením jejich úředně ověřeného překladu do českého jazyka, pokud zadavatel v zadávacích podmínkách nebo mezinárodní smlouva, kterou je Česká republika vázána, nestanoví jinak; to platí i v případě, prokazuje-li splnění kvalifikace doklady v jiném než českém jazyce dodavatel se sídlem, místem podnikání nebo místem trvalého pobytu na území České republiky. Povinnost připojit k dokladům úředně ověřený překlad do českého jazyka se nevztahuje na doklady ve slovenském jazyce.

## 7.8. Změna v kvalifikaci dodavatele v průběhu výběru nejvhodnější nabídky

Dojde-li do doby rozhodnutí o výběru nejvhodnější nabídky k jakékoliv změně v kvalifikaci dodavatele, která by jinak znamenala nesplnění kvalifikace podle § 60 zákona, je dodavatel povinen nejpozději do 7 pracovních dnů tuto skutečnost veřejnému zadavateli elektronicky oznámit prostřednictvím šifrovaného zabezpečeného kanálu Chat a současně předložit elektronicky potřebné dokumenty prokazující splnění kvalifikace v plném rozsahu do 10 pracovních dnů od oznámení této skutečnosti veřejnému zadavateli dle § 58 zákona. Veřejný zadavatel může na žádost dodavatele tuto lhůtu prodloužit nebo může zmeškání lhůty prominout. Tato povinnost podle odstavce 1 se vztahuje obdobně na uchazeče, se kterým je v souladu s rozhodnutím veřejného zadavatele podle § 81 zákona možné uzavřít smlouvu, a to až do doby uzavření smlouvy. V takovém případě musí uchazeč, s nímž veřejný zadavatel uzavírá smlouvu, předložit potřebné dokumenty prokazující splnění kvalifikace v plném rozsahu nejpozději při uzavření smlouvy.

Ostatní náležitosti týkající se kvalifikace jsou upraveny v § 50 a násl. zákona.

## ČI. VIII.

### Požadavky na způsob zpracování nabídkové ceny

#### 8.1. Požadavky na způsob zpracování nabídkové ceny

Uchazeč je povinen doložit nabídkovou cenu ve své nabídce, tj. celkovou nabídkovou cenu za překlad jedné normostrany do elektronického nástroje ppeSystem – Obrazovka účastníka. Celková nabídková cena bude rovněž uvedena ve členění Celková nabídková cena bez DPH, Vyčíslení výše DPH v Kč, Celková nabídková cena s DPH v krycím listu nabídky dle Přílohy č. 2 ZD. Celková nabídková cena za celý předmět plnění veřejné zakázky je nejvýše přípustná, zahrnuje veškeré náklady uchazeče nutné pro splnění předmětu veřejné zakázky a bude předmětem hodnocení nabídek dle § 79 zákona. Nesplnění výše uvedených zadávacích podmínek bude důvodem pro vyloučení nabídky a vyloučení uchazeče z příslušného zadávacího řízení.

#### 8.2. Podmínky, za nichž je možno překročit výši nabídkové ceny

Nabídkovou cenu v průběhu plnění smlouvy je možné změnit pouze v případech, kdy dojde v průběhu plnění ke změnám daňových předpisů upravujících výši DPH, o tomto jsou v tomto

TENTO PROJEKT JE SPOLUFINANCOVÁN Z EVROPSKÝCH STRUKTURÁLNÍCH A INVESTIČNÍCH FONDŮ PROSTŘEDNICTVÍM  
OPERAČNÍHO PROGRAMU ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A STÁTNÍHO ROZPOČTU ČESKÉ REPUBLIKY.



případě smluvní strany povinny uzavřít dodatek ke smlouvě (Příloha č. 1 ZD). Jiné překročení nabídkové ceny zadavatel nepřipouští.

### 8.3. Podání a zpracování cenové nabídky

Nabídka uchazeče bude předložena prostřednictvím elektronického nástroje ppeSystem. Bližší podrobnosti a podmínky nezbytné k užití elektronického nástroje ppeSystem jsou součástí pozvánky k účasti v zadávacím řízení, případně jejich příloh.

Svou nabídku vloží uchazeč v elektronické podobě v „Obrazovce účastníka“, použije tlačítko „Vložit dokumenty nabídky“ a využije elektronického nabídkového listu, vytvořeného v elektronickém nástroji ppeSystem, zaručujícím splnění všech podmínek bezpečnosti a důvěrnosti dat, včetně absolutní nepřístupnosti nabídek na straně zadavatele před uplynutím stanovené lhůty pro jejich protokolární zpřístupnění. Uchazeč přitom postupuje podle dispozic zadavatele, uvedených v dokumentaci elektronicky vedeného zadávacího řízení.

Uchazeč je povinen kvalifikační dokumentaci, cenovou nabídku i celkový soubor nabídky vložené do elektronického nástroje ppeSystem opatřit uznávaným elektronickým podpisem osoby oprávněné k úkonům podle zákona, před uplynutím lhůty pro podání nabídek. Pokud cenová nabídka a všechny požadované dokumenty nebudou opatřeny v elektronickém nástroji ppeSystem uznávaným elektronickým podpisem osoby oprávněné jednat jménem či za uchazeče dle § 149 odst. 4 zákona, je zadavatel povinen nabídku uchazeče vyloučit.

V případě, že uchazeč podepíše cenovou nabídku v elektronickém nástroji ppeSystem uznávaným elektronickým podpisem jiné než oprávněné osoby uvedené v platném výpisu z obchodního rejstříku, je uchazeč povinen vložit do elektronického nástroje ppeSystem jako součást kvalifikační dokumentace oprávnění této osoby k podpisu (např. plná moc).

Instrukce pro předložení nabídky naleznete v dokumentu poskytovatele elektronického nástroje ppeSystem, který je součástí pozvánky pod odkazem: „Podrobný návod pro účast“ – [www.ppe.cz/dokumenty/navodVZ.pdf](http://www.ppe.cz/dokumenty/navodVZ.pdf). Ověření technické způsobilosti počítače pro elektronický podpis a elektronické podání nabídky v elektronickém nástroji ppeSystem najdete na adrese: [www.ppe.cz/test](http://www.ppe.cz/test). Uchazeč je povinen ověřit kompatibilitu svého počítače v dostatečném časovém předstihu před lhůtou pro podání nabídek. Nekompatibilní počítač uchazeče nelze přičítat na vrub zadavateli.

Jiná než elektronická forma podání nabídky není možná. Nebude-li nabídka obsahovat výše uvedené náležitosti, je zadavatel povinen uchazeče ze zadávacího řízení vyloučit z důvodu neúplnosti jeho nabídky.

TENTO PROJEKT JE SPOLUFINANCOVÁN Z EVROPSKÝCH STRUKTURÁLNÍCH A INVESTIČNÍCH FONDŮ PROSTŘEDNICTVÍM  
OPERAČNÍHO PROGRAMU ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A STÁTNÍHO ROZPOČTU ČESKÉ REPUBLIKY.



## Čl. IX.

### Obsah nabídky

#### 9.1. Identifikační údaje dodavatele

Dodavatel (uchazeč) ve své nabídce uvede své identifikační údaje, a to v rozsahu krycího listu nabídky. Grafická podoba a obsah je blíže specifikovaná v Příloze č. 2 ZD, dodavatel (uchazeč) využije přesnou podobu tohoto uvedeného krycího listu.

#### 9.2. Návrh smlouvy

Dodavatel (uchazeč) ve své nabídce předloží návrh smlouvy podepsaný osobou oprávněnou jednat jménem či za dodavatele (uchazeče). Návrh smlouvy bude vycházet z platebních a obchodních podmínek zadavatele uvedených v této zadávací dokumentaci, které jsou pro dodavatele (uchazeče) závazné a dodavatel (uchazeč) není oprávněn je měnit, pokud není v této zadávací dokumentaci uvedeno jinak. Údaje uvedené v návrhu smlouvy se nesmí lišit od údajů uvedených v jiné části nabídky dodavatele (uchazeče). V případě rozporů je pak vždy rozhodující písemný návrh smlouvy. Návrh smlouvy bude datován, orazítkován a opatřen podpisem (uznávaným elektronickým podpisem v případě podání elektronickými prostředky a nástroji dle § 149 zákona) osoby oprávněné jednat jménem či za uchazeče dle výpisu z obchodního rejstříku, a to v souladu se zápisem v obchodním rejstříku. V případě podání nabídky osobou nezapsanou v obchodním rejstříku musí všechny výše uvedené doklady podepsat osoba oprávněná jednat za uchazeče.

#### 9.3. Zadávací lhůta

Zadávací lhůta, po kterou je uchazeč vázán celým obsahem nabídky činí 180 dnů a začíná běžet v souladu s ustanovením § 43 zákona, okamžikem skončení lhůty pro podání nabídek.

#### 9.4. Další dokumenty a součásti nabídky

Součástí nabídky budou rovněž další dokumenty požadované zákonem a zadavatelem, včetně dokladů a informací prokazující splnění kvalifikace.

#### 9.5. Definice rozdělení zakázky mezi více dodavatelů

Zadavatel po dodavatelích (uchazečích) požaduje, aby ve svých nabídkách podrobně specifikovali části/rozsah veřejné zakázky, které mají v úmyslu zadat jednomu či více subdodavatelům dodavatele (uchazeče). U každého subdodavatele musí dodavatel (uchazeč) uvést jeho identifikační údaje v souladu s § 44 odst. 6 zákona. Dodavatel (uchazeč) při zpracování tohoto bodu může využít Přílohu č. 2 ZD.

#### 9.6. Ostatní

Zadavatel stanovil přesné pořadí jednotlivých součástí nabídky v bodě 16.10. ZD. Ostatní náležitosti týkající se obsahu nabídek jsou upraveny v § 68 zákona. Uchazeč (dodavatel) je rovněž povinen předložit čestné prohlášení dle § 68 odst. 3 zákona, při zpracování těchto bodů může využít Přílohu č. 2 ZD.

TENTO PROJEKT JE SPOLUFINANCOVÁN Z EVROPSKÝCH STRUKTURÁLNÍCH A INVESTIČNÍCH FONDŮ PROSTŘEDNICTVÍM  
OPERAČNÍHO PROGRAMU ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A STÁTNÍHO ROZPOČTU ČESKÉ REPUBLIKY.



## Čl. X.

### Podání nabídky

#### 10.1. Pravidla podání více nabídek

Dodavatel může podat pouze jednu nabídku. Pokud dodavatel podá více nabídek samostatně nebo společně s dalšími dodavateli, nebo je subdodavatelem, jehož prostřednictvím jiný dodavatel v tomtéž zadávacím řízení prokazuje kvalifikaci, zadavatel všechny nabídky podané takovým dodavatelem vyřadí dle § 69 odst. 3 zákona.

#### 10.2. Dodavatel jako subdodavatel

Dodavatel, který podal nabídku v zadávacím řízení, nesmí být současně subdodavatelem, jehož prostřednictvím jiný dodavatel v tomtéž zadávacím řízení prokazuje kvalifikaci, viz § 69 odst. 2 zákona.

#### 10.3. Společná nabídka

Společnou nabídkou se rozumí nabídka, kterou podalo za podmínek stanovených v § 51 odst. 6 zákona více dodavatelů společně. V takovém případě se dodavatelé podávající společnou nabídku považují za jednoho uchazeče.

#### 10.4. Podání nabídky

Nabídky se podávají výhradně elektronicky, a to ve lhůtě pro podání nabídky, tzn. do 17/09/2015 do 11:30:00 hodin. Jiná forma podání nabídky, než v elektronické podobě, je nepřipustná. Zadavatel dále uchazeče upozorňuje, že podání nabídky je rozděleno do dvou částí. Za kompletní je považována pouze ta nabídka, u níž budou splněny podmínky obou samostatných částí!

- a) dokumentace v elektronické formě - kvalifikační dokumentaci a další dokumentaci k nabídce, jejíž výčet je obsažen v této zadávací dokumentaci nebo definován zákonem, předloží uchazeč v elektronické formě do elektronického nástroje ppeSystem (Obrazovka účastníka – Vložit dokumenty nabídky) dle ZD. Každý jednotlivý vložený dokument musí být podepsán uznávaným elektronickým podpisem osoby oprávněné jednat jménem či za uchazeče (Obrazovka účastníka – Vložit dokumenty nabídky – Podepsat). Vzhledem k výše uvedenému doporučujeme uchazečům vkládat kompletní dokumentaci v jednom PDF či ZIP souboru;
- b) cenová nabídka v elektronické formě - cenovou nabídku vloží uchazeč v elektronické formě do elektronického nástroje ppeSystem (Obrazovka účastníka – Vložit hodnotu nabídky) dle ZD. Nabídce bude přiřazeno pořadové číslo po jejím podepsání uznávaným elektronickým podpisem osoby oprávněné jednat jménem či za uchazeče (Obrazovka účastníka – Podepsat hodnotu nabídky el. podpisem a odeslat).

#### 10.5. Přepis nebo opravy nabídky

Nabídka uchazeče nesmí obsahovat přepisy nebo opravy, které by mohly uvést zadavatele v omyl.

TENTO PROJEKT JE SPOLUFINANCOVÁN Z EVROPSKÝCH STRUKTURÁLNÍCH A INVESTIČNÍCH FONDŮ PROSTŘEDNICTVÍM  
OPERAČNÍHO PROGRAMU ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A STÁTNÍHO ROZPOČTU ČESKÉ REPUBLIKY.



## 10.6. Ostatní

Ostatní náležitosti týkající se podání nabídek jsou upraveny v ustanovení § 69 zákona.

## Čl. XI.

### Ostatní informace k nabídkám

#### 11.1. Variantní nabídka

Zadavatel nepřipouští variantní řešení dle § 70 zákona.

#### 11.2. Dodatečné informace

Dodavatel je oprávněn po zadavateli požadovat elektronicky zasláním dotazu prostřednictvím šifrovaného zabezpečeného kanálu Chat elektronického nástroje ppeSystem dodatečné informace k zadávacím podmínkám. Žádost musí být zadavateli doručena nejpozději ve lhůtě do 6 pracovních dnů před uplynutím lhůty pro podání nabídek dle § 49 zákona. Ustanovení bodu 2.4. ZD není tímto dotčeno.

#### 11.3. Vyřízení dodatečných informací

Zadavatel odešle dodatečné informace k zadávacím podmínkám, případně související dokumenty nejpozději do 4 pracovních dnů po doručení žádosti dodavatele. Dodatečné informace, včetně přesného znění žádosti, odešle zadavatel současně všem dodavatelům, kteří požádali o poskytnutí zadávací dokumentace nebo kterým byla zadávací dokumentace poskytnuta. Zadavatel vždy uveřejní dodatečné informace včetně přesného znění žádosti stejným způsobem, jakým uveřejnil textovou část zadávací dokumentace.

## Čl. XII.

### Zpřístupnění nabídek

#### 12.1. Veřejné otevírání nabídek

S ohledem na rozhodnutí zadavatele realizovat zadávací řízení k této veřejné zakázce s využitím elektronického nástroje ppeSystem, kde nabídky budou podávány pouze elektronicky, veřejné otevírání obálek se neuskuteční dle § 72 odst. 4 zákona.

#### 12.2. Datum a místo zpřístupnění nabídek

Termín otevírání nabídek podaných v elektronické podobě se uskuteční dne 17/09/2015 11:30:00 hodin v zasedací místnosti v sídle zadavatele uvedené v této zadávací dokumentaci. Otevřením nabídky podané v elektronické podobě se rozumí zpřístupněním jejího obsahu komisi.

#### 12.3. Postup komise při otevírání nabídek

Nabídky podané po uplynutí lhůty pro podání nabídek komise nehodnotí. Zadavatel bezodkladně informuje uchazeče o tom, že jeho nabídka byla podána po uplynutí lhůty

TENTO PROJEKT JE SPOLUFINANCOVÁN Z EVROPSKÝCH STRUKTURÁLNÍCH A INVESTIČNÍCH FONDŮ PROSTŘEDNICTVÍM  
OPERAČNÍHO PROGRAMU ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A STÁTNIHO ROZPOČTU ČESKÉ REPUBLIKY.





pro podání nabídek. Komise při otevírání nabídek podaných v elektronické podobě postupuje v souladu s § 72 zákona.

## Čl. XIII.

### Doručování

#### 13.1. Komunikace

Zadavatel i uchazeč jsou povinni zajistit příjem informací doručovaných na kontaktní e-mailové adresy uvedené v registraci do ZŘ, popř. u zadavatele v zadávací dokumentaci, která je považována za adresu doručovací. Komunikace bude probíhat výhradně prostřednictvím šifrovaného zabezpečeného kanálu Chat elektronického nástroje ppeSystem.

#### 13.2. Změna doručovací adresy

V případě jakýchkoliv změn doručovací adresy jsou zadavatel i uchazeč povinni toto elektronicky oznámit druhé straně prostřednictvím šifrovaného zabezpečeného kanálu Chat elektronického nástroje ppeSystem.

## Čl. XIV.

### Kritéria pro zadání veřejné zakázky

#### 14.1. Způsob hodnocení

Základním kritériem pro zadání veřejné zakázky je nejnižší nabídková cena v Kč vč. DPH dle § 78 odst. 1 písm. b) zákona. Nabídky budou hodnoceny dle § 79 odst. 4 zákona.

#### 14.2. Stanovení nejvhodnější nabídkové ceny

Při hodnocení nabídkové ceny je rozhodná její výše bez DPH pro plátce daně, pro neplátce daně je rozhodná nabídková cena s daní z přidané hodnoty dle § 79 odst. 2 zákona. Před stanovením pořadí úspěšnosti nabídek hodnotící komise posoudí nabídkové ceny, zda nejsou mimořádně nízké ve vztahu k předmětu veřejné zakázky dle § 77 zákona. Jako nejvhodnější nabídka v rámci hodnocení nabídkové ceny bude vyhodnocena nabídka s celkovou nejnižší nabídkovou cenou.

## Čl. XV.

### Obchodní podmínky

#### 15.1. Návrh smlouvy

Zadavatel stanovil obchodní podmínky pro realizaci veřejné zakázky, a to formou textu návrhu smlouvy. Text návrhu smlouvy je uveden v Příloze č. 1 ZD. Uchazeč doloží doplněnou a podepsanou Přílohu č. 1 ZD v rozsahu předmětu veřejné zakázky. Nebudou-li v návrhu smlouvy obsaženy všechny obchodní podmínky zadavatele uvedeny v této příloze, bude uchazeč vyloučen pro nesplnění zadávacích podmínek zadavatele dle § 76 zákona.

TENTO PROJEKT JE SPOLUFINANCOVÁN Z EVROPSKÝCH STRUKTURÁLNÍCH A INVESTIČNÍCH FONDŮ PROSTŘEDNICTVÍM  
OPERAČNÍHO PROGRAMU ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A STÁTNIHO ROZPOČTU ČESKÉ REPUBLIKY.



## 15.2. Podepsaný návrh smlouvy

Návrh smlouvy bude podepsán osobou oprávněnou jednat jménem či za uchazeče (ve všech částech k podpisu určených) v souladu s platným zápisem v obchodním rejstříku. Podává-li nabídku více uchazečů společně (jako sdružení uchazečů), návrh smlouvy musí být opatřen podpisem (uznávaným elektronickým podpisem v případě podání elektronickými prostředky a nástroji dle § 149 zákona) statutárními orgány nebo osobami prokazatelně oprávněnými jednat za uchazeče všech uchazečů, kteří tvoří sdružení nebo uchazečem, který byl ostatními členy takového sdružení k tomuto úkonu výslovně zmocněn.

## 15.3. Akceptace obchodních podmínek

Dodavatel je povinen akceptovat veškeré obchodní podmínky této zadávací dokumentace, zadavatel jejich změny neumožňuje. Dodavatel může do znění návrhu textu smlouvy doplnit vynechané údaje a další obchodní podmínky, ty však musí výrazně odlišit od původního znění, aby je zadavatel rozlišil (např. zvýrazněním textu barvou, tučným písmem, aj.). Zadavatel si vyhrazuje právo jednat o předloženém návrhu smlouvy. Návrh úplného znění smlouvy podepsaný osobou oprávněnou jednat jménem či za uchazeče předloží uchazeč ve své nabídce.

## 15.4. Odstoupení od smlouvy

Zadavatel je od smlouvy oprávněn odstoupit v případech, kdy dodavatel poruší své povinnosti uvedené v zadávacích podmínkách, smlouvě nebo kdy neoprávněné výdaje, které by zadavateli na základě smlouvy měly vzniknout, budou řídicím orgánem OPŽP, případně jiným kontrolním subjektem, označeny za nezpůsobilé.

## 15.5. Součásti návrhu smlouvy

Součástí návrhu smlouvy musí být:

- Pravidla publicity OPŽP;
- Výpis z obchodního rejstříku (*pokud je v něm dodavatel/uchazeč zapsán*);
- Seznam subdodavatelů.

# Čl. XVI.

## Další podmínky zadavatele

### 16.1. Jazykové mutace nabídky

Nabídky budou předloženy v českém jazyce.

### 16.2. Zrušení veřejné zakázky

Zadavatel si vyhrazuje právo zadání veřejné zakázky zrušit z důvodů uvedených v § 84 zákona.

### 16.3. Ověření údajů z nabídky

Zadavatel si vyhrazuje právo ověřit údaje uvedené v nabídce uchazeče u třetích osob. Uchazeč je povinen zadavateli poskytnout v této náležitosti veškerou potřebnou součinnost.

TENTO PROJEKT JE SPOLUFINANCOVÁN Z EVROPSKÝCH STRUKTURÁLNÍCH A INVESTIČNÍCH FONDŮ PROSTŘEDNICTVÍM  
OPERAČNÍHO PROGRAMU ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A STÁTNÍHO ROZPOČTU ČESKÉ REPUBLIKY.



#### 16.4. Změna zadávacích podmínek

Zadavatel si vyhrazuje právo na změnu nebo úpravu zadávacích podmínek, a to buď na základě žádostí uchazečů o dodatečné informace k zadávacím podmínkám, nebo z vlastního podnětu. Změnu obsahu zadávacích podmínek zadavatel oznámí všem dodavatelům, kteří požádali o poskytnutí zadávací dokumentace, nebo kterým byla zadávací dokumentace poskytnuta.

#### 16.5. Náhrada nákladů spojených s účastí v zadávacím řízení

Dodavatel (uchazeč) nemá právo na náhradu nákladů spojených s účastí v zadávacím řízení. Nabídky se uchazečům nevracejí a zůstávají u zadavatele jako součást dokumentace o zadání veřejné zakázky.

#### 16.6. Finanční kontroly ze strany kontrolních subjektů

Dodavatel (uchazeč) je osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly dle § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě, v platném znění. Dodavatel je povinen umožnit přístup osobám pověřeným řídicím orgánem OPŽP i k těm částem nabídek, smluv a souvisejících dokumentů, které podléhají ochraně podle zvláštních právních předpisů (např. jako obchodní tajemství, utajované skutečnosti, apod.) za předpokladu, že budou splněny požadavky kladené právními předpisy, a to po dobu minimálně do uplynutí lhůty tří let od 1. ledna roku následujícího po roce, kdy došlo k uzavření OPŽP resp. minimálně do uplynutí lhůty desíti let od 1. ledna roku následujícího po roce, ve kterém příjemce obdrží protokol o závěrečném vyhodnocení akce (podle toho, který z těchto časových intervalů bude ukončen později).

#### 16.7. Povinné prvky publicity

Vítězný uchazeč je povinen dodržovat pravidla publicity v souladu s Pravidly pro publicitu OPŽP, který stanovuje povinné minimum publicity a vizuální identity projektů podpořených z OPŽP. Všechny tyto dokumenty jsou k dispozici na internetových stránkách <http://www.opzp.cz/>. Vítězný uchazeč je dále povinen archivovat dokumentaci spojenou s předmětem plnění od podpisu smlouvy oběma stranami až do lhůty uvedené v bodě 16.6. ZD.

#### 16.8. Zveřejnění výsledků veřejné zakázky

Zadavatel si vyhrazuje způsob uveřejnění výsledků veřejné zakázky a dodavatel (uchazeč) tímto souhlasí se zveřejněním všech náležitostí smluvního vztahu (vč. smlouvy) a též souhlasí se zveřejněním výsledků veřejné zakázky na internetových stránkách zadavatele a na profilu zadavatele dle § 147a odst. 1 zákona. Dodavatel (uchazeč) souhlasí i se zveřejněním jiným způsobem a v souvislosti s tímto prohlašuje, že kontaktní osoby dodavatele (uchazeče) vyslovily souhlas se zveřejněním svých údajů.

#### 16.9. Informační povinnost dodavatele vzhledem k subdodavatelům

Dodavatel (uchazeč) bere na vědomí svou informační povinnost vzhledem k subdodavatelům veřejné zakázky, která mu vyplývá dle § 147a odst. 4 zákona. Dodavatel (uchazeč) předloží zadavateli seznam subdodavatelů veřejné zakázky nejpozději dle § 147a odst. 5 zákona.

TENTO PROJEKT JE SPOLUFINANCOVÁN Z EVROPSKÝCH STRUKTURÁLNÍCH A INVESTIČNÍCH FONDŮ PROSTŘEDNICTVÍM  
OPERAČNÍHO PROGRAMU ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A STÁTNÍHO ROZPOČTU ČESKÉ REPUBLIKY.



## 16.10. Stanovení pořadí dokumentů v nabídce (obsah nabídky)

Pořadí dokumentů, jež budou tvořit nabídku v elektronické podobě každého uchazeče zadávacího řízení:

- 1) krycí list nabídky (Příloha č. 2 ZD);
- 2) obsah nabídky;
- 3) doklady prokazující kvalifikaci uchazeče (vybrané jsou uvedeny v Příloze č. 2 ZD);
- 4) doklady dle § 68 odst. 3 zákona (Příloha č. 2 ZD);
- 5) seznam subdodavatelů dle § 44 odst. 6 zákona (Příloha č. 2 ZD);
- 6) ostatní doklady vyžadované zadavatelem nebo zákonem;
- 7) další doklady a údaje o dodávce nad rámec zadávací dokumentace;
- 8) návrh smlouvy vycházející z obchodních podmínek zadavatele (Příloha č. 1 ZD).

V Praze dne 31/07/2015

.....  
**Ing. Jan Kříž**  
náměstek pro řízení sekce fondů EU,  
finančních a dobrovolných nástrojů

TENTO PROJEKT JE SPOLUFINANCOVÁN Z EVROPSKÝCH STRUKTURÁLNÍCH A INVESTIČNÍCH FONDŮ PROSTŘEDNICTVÍM  
OPERAČNÍHO PROGRAMU ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A STÁTNÍHO ROZPOČTU ČESKÉ REPUBLIKY.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Životní prostředí

Ministerstvo životního prostředí



Evropská unie

Projekt je spolufinancován z Fondu soudržnosti - Technické asistence OPŽP

Ministerstvo životního prostředí  
Státní fond životního prostředí České republiky  
[www.opzp.cz](http://www.opzp.cz)  
Zelená linka 800 260 500  
[dotazy@sfzp.cz](mailto:dotazy@sfzp.cz)

TENTO PROJEKT JE SPOLUFINANCOVÁN Z EVROPSKÝCH STRUKTURÁLNÍCH A INVESTIČNÍCH FONDŮ PROSTŘEDNICTVÍM OPERAČNÍHO PROGRAMU ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A STÁTNÍHO ROZPOČTU ČESKÉ REPUBLIKY.

Koordinátor ve věcech veřejné zakázky:  
PPE.CZ s.r.o., Nádražní 3113/128, 702 00 Ostrava – Moravská Ostrava  
Kontaktní osoba: Bc. Filip Haferník | [hafernik@ppe.cz](mailto:hafernik@ppe.cz) | +420 595 170 938 | [www.ppe.cz](http://www.ppe.cz)

| Strana 21 (celkem 21)